

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Translations in business, PG_00122727						
<b>Field of study</b>	Spanish and Portuguese Studies						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2026/2027		
<b>Education level</b>	Bachelor's studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	3	<b>Language of instruction</b>			Spanish		
<b>Semester of study</b>	6	<b>ECTS credits</b>			3.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>			credit		
<b>Conducting unit</b>	Division of Iberian Studies -> Institute of Romance Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr Hanna Polomska				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		43.0	75
<b>Subject objectives</b>	The aim of the course is to familiarise students with the problems of translation in business dealings with entrepreneurs and representatives of public administration institutions and bodies.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[IBEL3_K03] Is ready to correctly identify and resolve dilemmas related to the profession, understands the ethical issues related to the responsibility for the accuracy and reliability of the information provided	Is prepared to undertake professional challenges and solve problems related to the profession of business translation. Is aware of professional ethics and responsibility for the integrity of translations.	[SK5] implementation of a problem task [SK6] demonstration of practical skills
	[IBEL3_W04] Has a structured general knowledge covering Spanish terminology, theory and methodology in literary studies	Can integrate Spanish terminology and theoretical knowledge as well as translation studies methodology in the process of translating business texts in the Spanish-Polish language pair.	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[IBEL3_W15] Has a structured general knowledge of the development of social thought and socio-economic-political realities in the Romance-speaking countries	He/she is oriented to the economic, political and social realities of Spain.	[SW5] implementation of a problem task
	[IBEL3_K07] Is ready to fulfil social obligations, organise and co-organise activities for the benefit of the social environment; is able to initiate actions in the public interest; thinks and acts in an entrepreneurial way	Understands the role of the translator in the context of the public good. Has the preparation to initiate individual activities in the translation of business texts, as well as to organise team activities.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[IBEL3_U13] Have adequate knowledge of Spanish in line with the requirements of level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages	Can speak Spanish in accordance with the requirements set out for level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[IBEL3_U15] Is able to use available multimedia devices and modern technology to obtain information, for self-study or to establish contact with professionals; is able to describe documents from electronic sources reliably	Is prepared to undertake professional challenges and solve problems related to the profession of business translation. Is aware of professional ethics and responsibility for the integrity of translations.	[SU5] implementation of a problem task
	[IBEL3_K01] He is ready to critically evaluate the knowledge he possesses and the content he receives	Able to assess their level of knowledge to assist in the production of translated business texts and critically evaluate the content received.	[SK5] implementation of a problem task
[IBEL3_K02] He/she is ready to recognise the importance of knowledge in solving cognitive and practical problems and to consult experts in case of difficulties in solving a problem on his/her own. The graduate will be able to continue his/her education:	Able to apply knowledge effectively in solving wide-ranging problems related to the translation of business texts, consults specialists in the field when necessary.	[SK5] implementation of a problem task [SK6] demonstration of practical skills	
Subject contents	Exercises to develop skills related to translation; analysis of translations of texts occurring in business dealings with original texts. Reflection on the translation process. Translation of business texts (contracts, resolutions, company registration documents, etc.).		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of Spanish at least at B2.1 level of the Common European Framework of Reference for Languages. Knowledge of the Polish language at a level that allows you to achieve the expected learning outcomes.  Choice of specialisation Spanish language in culture and business. In justified cases, the instructor may waive this rule.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	active participation in class, translation of texts during the semester, justification of your translation decisions	51.0%	50.0%
	credit work ( translation of a text)	51.0%	50.0%

Recommended reading	Basic literature	<p>Arczewska, A. (2018). <i>Español jurídico</i>, Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Jopek-Bosiacka, Anna (2012): <i>Przekład prawny i sądowy</i>, PWN.</p> <p>Kopczyński, A., red. Kizeweter, M. red. (2009): <i>Jakość i ocena tłumaczenia</i>, Wydawnictwo SWPS Academica.</p> <p>Dzierżanowska, H. (1977): <i>Tłumaczenie tekstów nieliterackich: założenia teoretyczne i wskazówki metodyczne</i>, Wydawnictwo UW.</p> <p>Orłowska, N., Orłowski, A. (2010): <i>Korespondencja handlowa i naukowa w języku hiszpańskim</i>, Wyd. UG.</p> <p>Maliszewski, J. (2005): <i>Strategie translatoryczne w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych w biznesie: tłumaczenie, przekład, komunikacja</i>, Sekcja Wydawnictwa Wydziału Zarządzania Politechniki Częstochowskiej.</p> <p>Pieńkoś, J. (1999): <i>Podstawy juryslingwistyki Język w prawie - Prawo w języku</i>. Oficyna Prawnicza MUZA SA.</p> <p>Schmidt, C. (2012): <i>Asuntos de negocios</i>, Edinumen.</p>
	Supplementary literature	<p>Spanish language dictionaries - book editions and online dictionaries, among others:</p> <p>Komarnicki, M., Komarnicka, E., Komarnicki, I. (2010): <i>Słownik terminologii prawniczej hiszpańsko-polski, polsko-hiszpański</i>, Wydawnictwo C.H. Beck.</p> <p>Majewska- Bartkowiak, E., Cano Santana, E. (2010): <i>Słownik handlowo-finansowy polsko-hiszpański, hiszpańsko-polski</i>, Poltext.</p> <p>Orłowska, N., Dankowski, M., Grabarska, R. (2023): <i>Słownik ekonomiczn-prawniczy polsko-hiszpański, hiszpańsko-polski</i>, Wyd. UG.</p> <p>Official portal of the European Union: <a href="http://europa.eu">http://europa.eu</a>.</p>
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translation from Spanish into Polish and vice versa of specialised texts (economic, legal, technical, medical, etc.).	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.